

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique

Université Akli Mohand Oulhadj - Bouira -

Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ - Tubirett -

Faculté des Lettres et des Langues



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة أكلي محمد أولحاج

- البويرة -

كلية الآداب واللغات

العنوان:



:

:

2013 /2012 :

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique

Université Akli Mohand Oulhadj - Bouira -

Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ - Tubirett -

Faculté des Lettres et des Langues



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة أكلي محمد أولحاج
- البويرة -

كلية الآداب واللغات

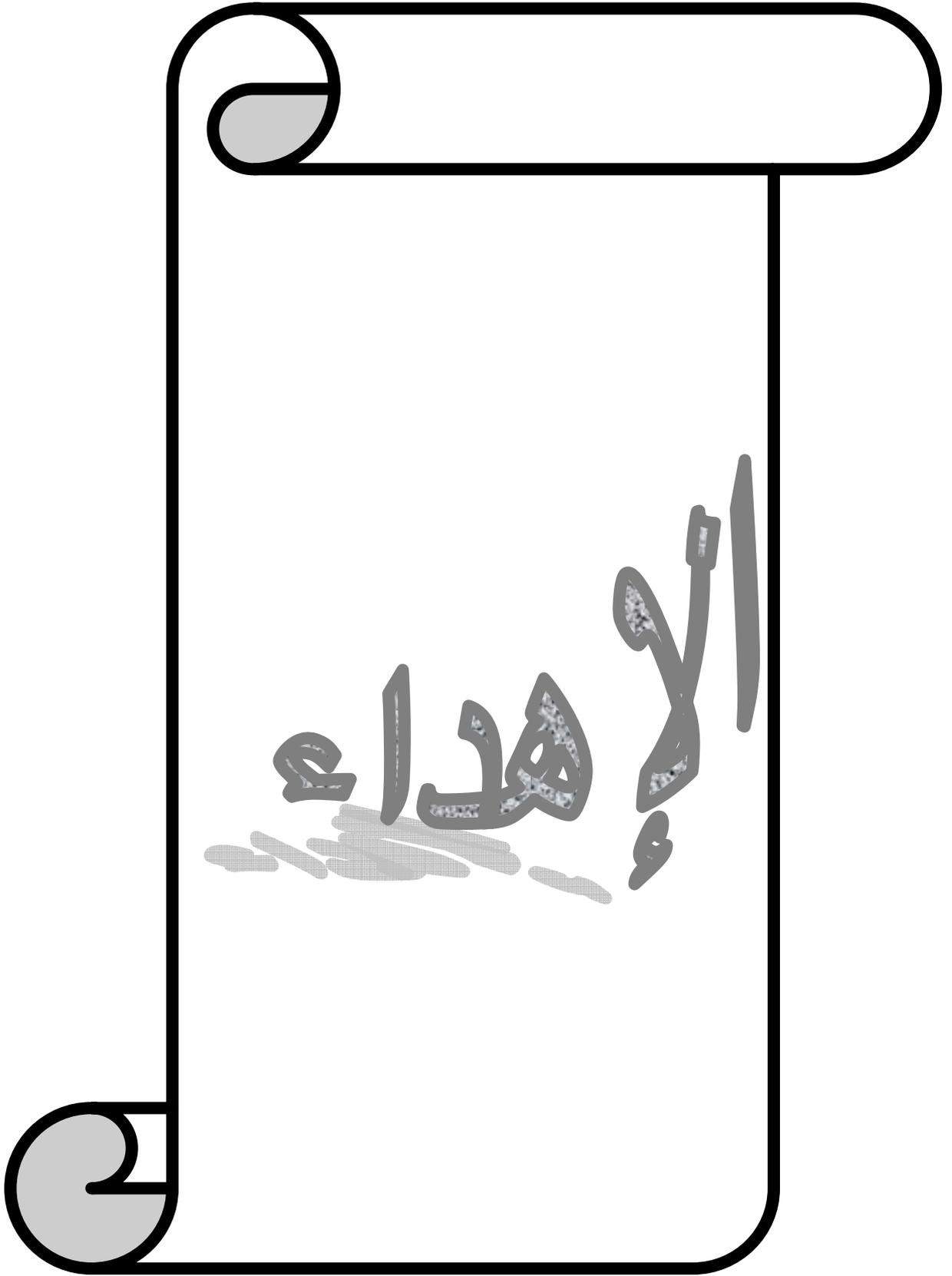
العنوان:



:

:

2013 /2012 :



إلى روح جدتي الطاهرة... أظلمها الله عنده في الجنان بسحائب الرضوان.
إلى سبب كياني، و التي سهرت الليالي، في كل صيحة ووقفت بجواري، كمجاهد
يجاهد من أجل وطنه لكن هي تجاهد من أجل إسعادي، إلى النجمة التي أنارت
دربي، و صلت من أجلي، إلى منبع الحنان و العطف و مصدر الحب، والتي
كانت دوما وراء نجاحاتي، دون انتظار مقابلا مني، إليك يا أمي العزيزة
و الغالية على قلوبنا.

إلى الذي علمني الصبر و التقدم في الحياة، و حب الآخرين، و إلى الذي كان
السقف لأجل حمايتنا، الذي طالما انتظر نجاحي، إليك يا أبي المثابر.

إلى أخواتي:

أمينة التي ندعوها بيمينه و هي صاحبة الأمن و الإيمان، فهي فخر العائلة،
أتمنى لها الأفضل في المستقبل و خاصة في مشوارها الدراسي، حفظها الله لنا.
سامية و هي الصغيرة بيننا، أتمنى لها السعادة في الحياة و نيل شهادات عليا في
مشوارها الدراسي، حفظها الله لنا.

إلى الصديقات اللواتي شاركنني درب الحياة في الحي الجامعي 2000 سرير:
حياة، ياسمينة، نصيرة، زهراء، فايذة، كريمة، سميرة... و اللواتي أعرفهن
خارج الحي خاصة خديجة.

و إلى كل من عرفني من بعيد أو من قريب، و عاش معي أسعد اللحظات،
إليكم هذا العمل مني والسلام عليكم.



كلمة شكر

قم

يقول الشاعر:

كاد المعلم أن يكون رسولا

للمعلم وفه التبجيلا

إلى الأستاذة المشرفة على هذه المذكرة

زاهية سالم

أتوجه بخالص الشكر و وافر الامتنان، اعترافا مني لها بالفضل
و الجميل، إذ لم يبخل عليا بنصائحها و توجهاتها القيمة لإنجاز هذا
الموضوع.

أو
و شكري الجزيل إلى كل من قدّم لي يد المساعدة بقول
بكتاب أو بنصيحة و خاصة الأستاذة الكريمة مليكة عزيزي.

⋮

⋅

⋅

⋮

⋅

—

⋅

—

⋅

—

⋅

—

⋅

⋮

⋅

—

⋅

—

⋅

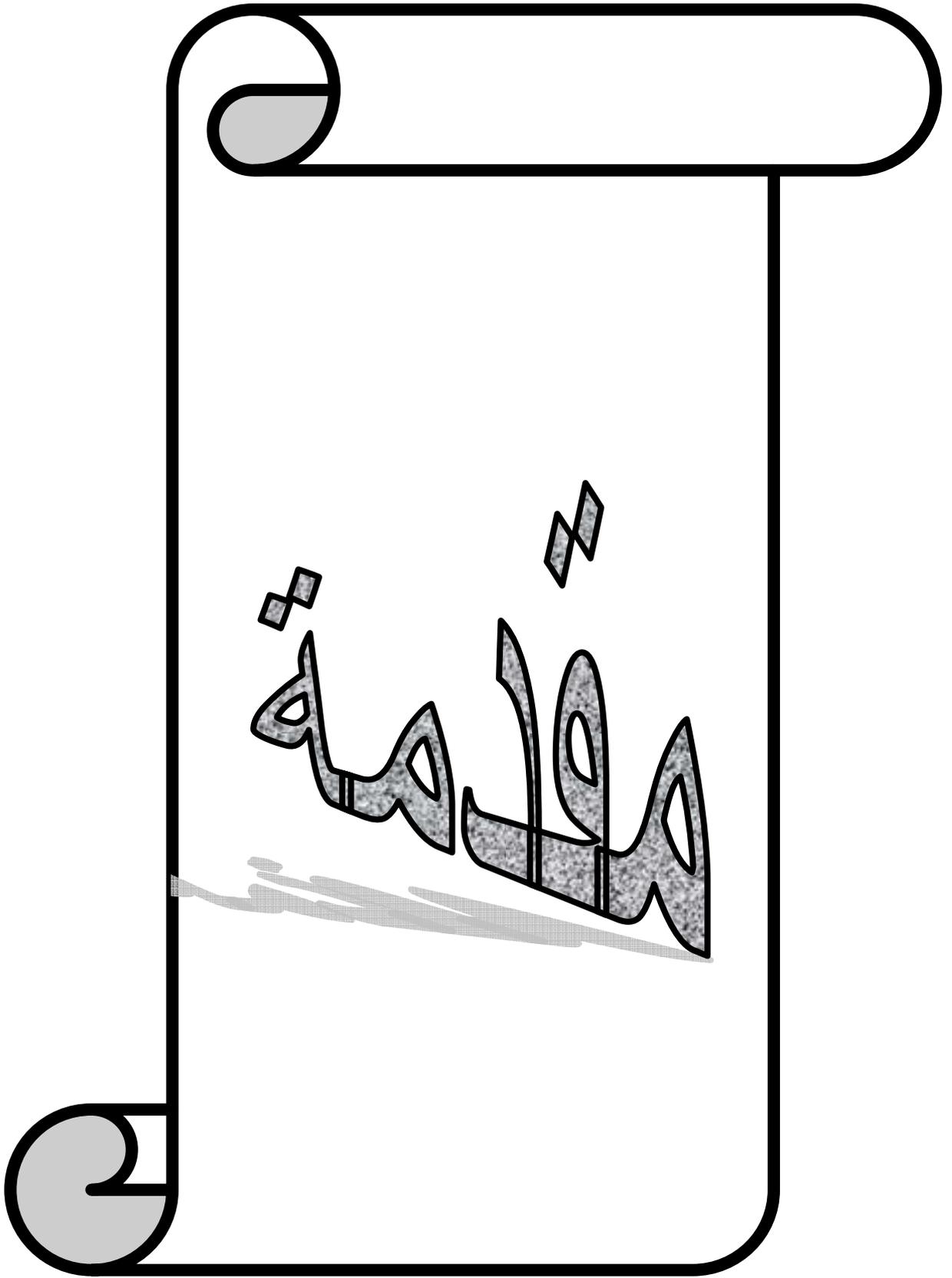
—

⋅

—

⋅

⋮



نسعى من خلال هذا التناول إلى التعريف بنمط جديد في الدراسات اللغوية الحديثة، التي تشكل نظرة جديدة بالنسبة للعرب المحدثين من خلال تناولهم لموضوع علم الدلالة.

فكانت رغبتنا ملحة في إلقاء نظرة وجيزة علي التناول العربي للظاهرة اللغوية، وعلى معرفة أوائل هذا العلم ونشأته.

وقد اخترنا هذا الموضوع نتيجة ميلنا إلى علم الدلالة، و التعرف إليها والتعمق في دراساتها، وتوضيح مدى أهمية وأصالة علم الدلالة عند الباحثين العرب المحدثين. وقد استطاع بعض الباحثين العرب إلقاء نظرة على هذا العلم.

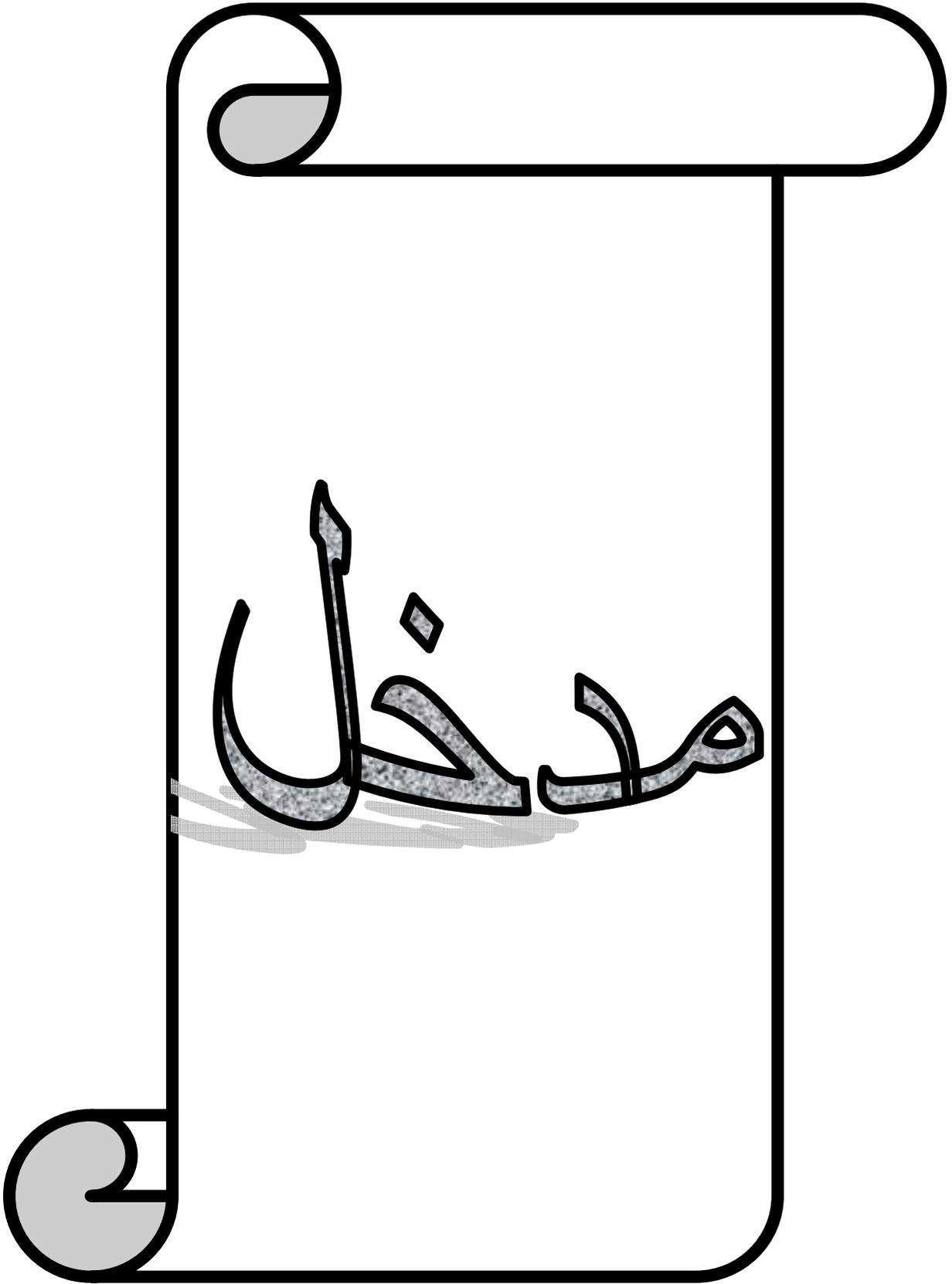
ونحاول من خلال هذا البحث المتواضع الكشف عن جهود العرب المحدثين في علم الدلالة من خلال دراساتهم اللغوية.

لقد قسمنا بحثنا إلى مقدمة ومدخل و فصلين، وتناولنا في المدخل مجموعة من القضايا كالبذرة الأولى لعلم الدلالة ونشأته على يد العالم الفرنسي ميشال بريال.

فالفصل الأول تحدثنا فيه عن مفهوم علم الدلالة وعلاقته بفروع علم اللغة، فتطرقنا إلى الدلالة لغة اصطلاحاً، وكذلك بحثنا في موضوع علم الدلالة، زد على ذلك أنواع الدلالة، وتطرقنا إلى علاقة علم الدلالة بفروع علم اللغة.

وتناولنا كل هذه العناصر بتفصيل وإيضاح، أما فيما يخص الفصل الثاني، فقد تناولنا علم الدلالة عند العرب المحدثين مع جهود الباحثين اللغويين خاصة إبراهيم أنيس، إبراهيم السمرائي ومحمود السمران.

والمنهج الذي تبعناه في هذا البحث هو المنهج التحليلي، أما المصادر والمراجع التي اعتمدنا عليها فهي عربية أصيلة، أخيراً نرجو أن نقرب إلي التوفيق في عملنا هذا.



إنّ البذرة الأولى لعلم الدلالة هي المعنى و لهذا "تشير الدراسات اللغوية إلى أن الدراسة الدلالية قديمة قدم التفكير الإنساني، حيث ظهرت لدى اليونان و الهنود اهتمامات خاصة بالبحث الدلالي، كما ساهم المفكرون العرب أيضا ببعض الدراسات الدلالية.

و قد ظلّ البحث الدلالي في الغالب محدودا يقتصر على دراسة الألفاظ المفردة، أو الجملة دون أن ينتقل إلى تحليل النص بوصفه بنية كلية شاملة، و لم يظهر علم الدلالة الحديث إلّا من خلال القرن التاسع عشر¹. و هذا يعني أن الدراسات الدلالية كانت مقتصرة فقط على الألفاظ المفردة دون تحليل النصوص أي تحليل جزئي عوض الكلي.

" و على يد الفرنسي(بريال)، اتضحت مناهج علم الدلالة و توصل إلى إرشاد قواعد عامة في تطويرها و لكنها لا تخرج من الناحية التاريخية و ذلك عن طريق الاشتقاق التاريخي، و وصل في النهاية إلى أن تغير المعنى خصائص عقلية مجردة². و هذا يدل على أن (بريال)، يعود إلى الأصل أو إلى المراحل الأولى حتى يصل إلى الأخير ليشير فيه إلى تغير المعنى عبر العصور ليحظى بخصائص عقلية، كما عمل أيضا(دي سوسير) حينما أطلق مصطلح اللسانيات العامة على دراسة موضوعية علمية للغة و لم ينطلق من العدم، و الذين جاؤوا بعد (بريال)، تفتنوا إلى أنّ تطور المعنى يتم من الناحية الاجتماعية، و إدخال العوامل الإنسانية و العوامل الخارجية التي تساهم في تطوير المعنى.

1-أحمد مختار عمر، علم الدلالة، عالم الكتب القاهرة، 1988 ، ط2 ، ص22.

2-محمود السّعران، علم اللغة، مقدمة للقارئ العربي، دار المعارف، القاهرة 1962م، د ط، ص292.

"و لأهمية علم الدلالة تناوله اللغويون و غيرهم بالدراسة و البحث ، فقد اختلف الباحثون حول دراسة المعنى في علم الدلالة، فبعضهم يدرس المعنى في إطار المفردات و البعض الآخر يدرسه على مستوى التراكيب (المعجمي و النحوي) و آخرون يدرسونه في إطار اجتماعي معين، فاختلف الباحثون في تعريفهم للمعنى وهذا يعود إلى: تعدد الدارسين و اختلاف ميادين دراستهم، فمنهم المنطقة والفلسفة و علماء النفس من تخصص لدراسة موضوع المعنى و تناوله في دراساتهم" ¹. و بعد هذا نقول أنّ علم الدلالة يعد من أهم الدراسات اللغوية، لذا اتجهت إليه الدراسة الحديثة في الغرب لأن علاقته لها ارتباط وثيق بالمجتمع و حاجة الناس إليه، فهو نافع لكل طبقات الأمة و مطالبها و علاقاتها مع غيرها في ميادين الحقوق و الواجبات والأخلاق و المعاملات، و يظهر أثر تغير المعنى في كل الحقول: السياسي، الاجتماعي، القضائي والدولي.

1-عبد الغفار حامد هلال، علم اللغة بين القديم و الحديث، عالم الكتب، القاهرة، 1986، ط2، ص311.

الفصل الأول:

.

.

-

.

-

.

-

.

-

.....
:----- (1

(-) - - " :
1. " :
() : ... " :
2. " :
3. () :
4. " (:
5. " :
"

.394 1 1 1993 -1
.377 3 4 2004 -2
.10 -3
.40 -4
.26-25 1 2009 -5

∴ _____ (2)

1.

2.

"

):

3."(

.9 2007

.11	-1
.12	-2
	-3

"

:
1."()

2.

):

3.(

()

.22 2001

-1

-2

.23 -3

1.

.

2.

.



3.

.

.41 ()
.26-25

.22

-1
-2
-3

1.

.

;~~~~~

;-----**(1)**

2.

):

3.(

"

4."

-39 2000

-1

.40

-177 2011 -

-2

.178

.22

-3

.97-96

-4

:-----**(2)**

1.

.

:-----**(3)**

2.

.

:-----**(4)**

3.

:

() :
()

.

.182

-1

.192

-2

.97

-3

∴

1.

2.

:

∴ (1)

3.

4. "

-
- 1-محمد سعد محمد، في علم الدلالة، ص 6.
 - 2-المرجع نفسها و الصفحة نفسها.
 - 3-المرجع نفسه، ص 6-7.
 - 4-المرجع نفسه، ص 7.

1.

·

() ()

∴-----②

2.

·

() ()

() ()

3."

·

∴-----③

4.

.65 2011

.17

.68

.69

-1

-2

-3

-4

) :

1(

:()

:()

:()

2.

:()

:()

3.

----- (4)

4.

.20

-1

.69

-2

-3

.95

-4

;

.

.

.

.

.

-

-

-

-

:----- (1)

)

()

(

()

1.

()

()

.

:----- (2)

()

2.

()

.

.83 ()

-1

.57

-2

()

1.

-----**(3)**

2."

:

...

3.

.86-85 ()

-1

.59

-2

.5 1 1989

-3

..... (1)

1."

...

[]

2.

:

3.

-1

.495 1 1980

-2

.15 2000

-3

.126 2 1972

. 1.

2.

"

3."

[]

4."

		.126	-1
	.15		-2
1991			-3
			.110
		.158	-4

1.()

:

2.

3.

4.

.16

.167

.134

.149 -148

-1

-2

-3

-4

1.

.

.

;..... (2)

2.

.

3.

.

.3 1999

.72

-1

-2

-3

1.

[]

2.

() :

3.

4.

()

"

5. "

.82 1965

-1

.41 3 1983 -

-2

.42

-3

.43

-4

.44

-5

":

1."

.

:

... ()

: (3)

2.

.

3.

.

":

4."

.

.241

-1

.98

-2

-3

.98-97 1962

-4

1.

2.

[]

· · · · ·

":

3."

.195 1996

-1

-2

.263ص

-3

:

:

()

'god'

' '

1"

:

:

2.

.270

-1

.275

-2

1.

.

2.

()

:

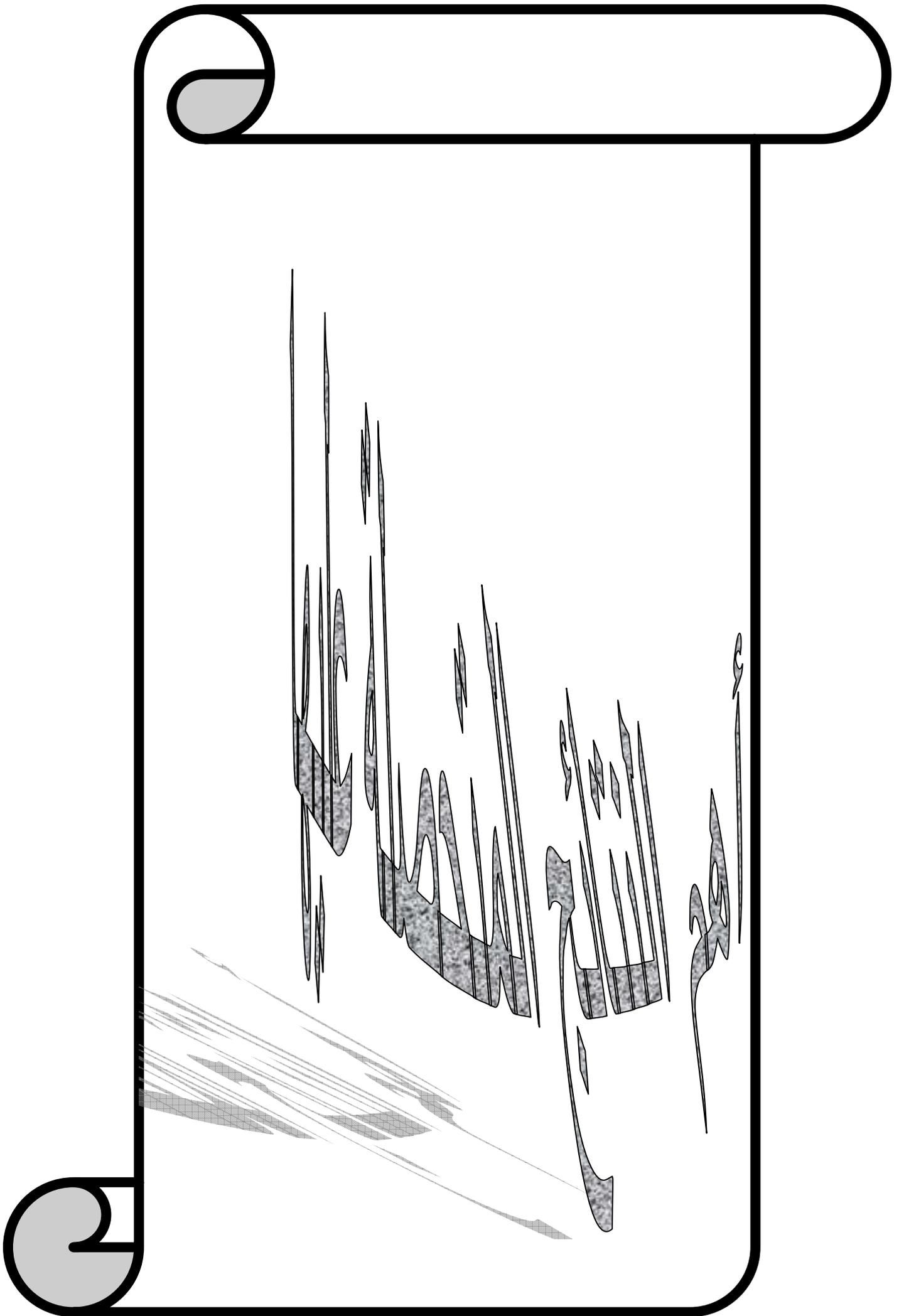
3.

.

4.

.

.277	-1
.278	-2
.279	-3
.	-4



. -
:
... -
.



خاتمة

.

.

.

.

			:
			:
		.22	
		.10	
		.20	
		.40	
			:
	.1	1989	-1
1983			-2
			.3
			-3
			.1962
	.3	1972	-4
.2		1972	-5
			:
	.1	1 1993	-6
.3	4	2004	-7

			:	
				-8
	.27	1424		
				-9
	.	2000		
				-10
		.1	1996	
				-11
	.2	1980		
				-12
			.2011	
				-13
			.2	2009
				-14
	.2000	-		
				-15
			.1	1996
				-16
		.1991		
				-17
			.2001	
.1	1985			-18

2007

.1 1965 -19
-20
-21 .
.2011
-22
.2 1986